

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00302]

**7 JUILLET 1972. — Loi fixant les limites du pouvoir d'imposition des agglomérations et fédérations des communes. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 7 juillet 1972 fixant les limites du pouvoir d'imposition des agglomérations et fédérations des communes (*Moniteur belge* du 26 juillet 1972), telle qu'elle a été modifiée par la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de fiscalité immobilière (*Moniteur belge* du 22 août 1979).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00302]

**7 JULI 1972. — Wet tot vaststelling van de grenzen van de belastingbevoegdheid van agglomeraties en federaties van gemeenten. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 7 juli 1972 tot vaststelling van de grenzen van de belastingbevoegdheid van agglomeraties en federaties van gemeenten (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1972), zoals ze werd gewijzigd bij de wet van 19 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1979).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00302]

**7. JULI 1972 — Gesetz zur Festlegung der Grenzen der Besteuerungsbefugnis der Agglomerationen und Gemeindeföderationen — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 7. Juli 1972 zur Festlegung der Grenzen der Besteuerungsbefugnis der Agglomerationen und Gemeindeföderationen, so wie es abgeändert worden ist durch das Gesetz vom 19. Juli 1979 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches und des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches in Sachen Immobiliensteuern.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## MINISTERIUM DES INNERN

**7. JULI 1972 — Gesetz zur Festlegung der Grenzen der Besteuerungsbefugnis der Agglomerationen und Gemeindeföderationen**

**Artikel 1** - Die Agglomerationen und Gemeindeföderationen können unter Ausschluss der Gemeinden, die Teil von ihnen sind, Steuern festlegen, die sich auf die Befugnisse beziehen, die ihnen in Anwendung von Artikel 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1971 zur Organisation der Agglomerationen und der Gemeindeföderationen tatsächlich übertragen worden sind.

**Art. 2** - Die Agglomerationen und Gemeindeföderationen können Zuschlagshundertstel auf folgende Provinzialsteuern festlegen:

1. auf die Steuer auf Antriebskraft,
2. auf die Steuer auf das beschäftigte Personal,
3. auf die Steuer auf Hunde,
4. auf die Steuer auf Schankstätten für gegorene und alkoholische Getränke,
5. auf die Steuer auf Tabakläden,
6. auf die Steuer auf Wasserfahrzeuge, Boote, Mofas, Motorräder und Räder.

**Art. 3** - [Die Agglomerationen können bis zu höchstens hundertfünf Zuschlagshundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug festlegen.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 47 des G. vom 19. Juli 1979 (B.S. vom 22. August 1979)]

**Art. 4 - 7** - [Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen]

**Art. 8** - Die Agglomerationen und Gemeindeföderationen können unbeschadet ihrer Befugnis, direkt Gebühren festzulegen, ihre Steuern zum ersten Mal erst ab dem 1. Januar nach dem Datum der Ersteinsetzung ihrer Räte festlegen.

Die Artikel 5 und 6 des vorliegenden Gesetzes sind jedoch ab dem 1. Januar 1973 anwendbar.